

Parent notice: Photo waiver

Erlaubnis zur Veröffentlichung von Fotos durch die Schule

照片征用协议

We are often asked to participate in interviews and news stories by various media. The school and its representatives on occasion take photographs/videos for the school's use in print, news publications, media, electronic publications, Yearbook and so on.

Wir werden häufig von verschiedenen Medien gebeten, an Interviews und Nachrichtenbeiträgen teilzunehmen. Die Schule und ihre Vertreter machen gelegentlich Fotos/Videos für die Verwendung durch die Schule in Druckerzeugnissen, Nachrichtenveröffentlichungen, Medien, elektronischen Publikationen, dem Jahrbuch und Ähnlichem. Hier in besonderem im Bereich der DISC.

学校由于接受媒体及新闻单位的采访、报道、举办各项学术及文化活动等需要，届时会为学生拍照/拍摄视频，用于制作学校的网站、印刷品、新闻出版物、媒体、电子出版物及年册等。

If you should object to the use of your child/children's photograph/video by Changchun American International School, you have the right to withhold its release. Please tick the choices as stated below, let us know your opinion. Wenn Sie der Verwendung von Fotos/Videos Ihres Kindes/Ihrer Kinder durch die Changchun American International School inclusive DISC widersprechen, haben Sie das Recht, deren Veröffentlichung zu verweigern. Bitte kreuzen Sie die entsprechenden Optionen unten an und teilen Sie uns Ihre Meinung mit. 如果您反对学校使用您孩子的照片及视频资料，您有权拒绝将其发布。请在下面选项内打勾，告知我们您的意见。

Additionally, if you are willing to speak to news organizations both in China and overseas about your choice of education for your child/children, please fill in the form below and we will add you to the list.

Darüber hinaus, wenn Sie bereit sind, mit Nachrichtenorganisationen in China und im Ausland über Ihre Entscheidung zur Bildung Ihres Kindes/Ihrer Kinder zu sprechen, füllen Sie bitte das untenstehende Formular aus. Wir werden Sie dann in die Liste der möglichen Interviewpartner aufnehmen.

此外，如果您同意，我校也会把您的名字加入到可能被采访的家长名单中。

1. a. I have read the above policy and agree to allow my child/children's photo/video to be taken for promotional purposes by the school.

Ich habe die oben aufgeführten Bestimmungen gelesen **und bin damit einverstanden**, dass von meinem Kind/meinen Kindern Fotos/Videos zu Werbezwecken durch die Schule gemacht und verwendet werden.
我已经阅读了以上条款，并同意发布我的孩子的照片或视频资料。

- b. I have read the above policy and DO NOT agree to allow the use of photos or videos of my child.

Ich habe die oben aufgeführten Bestimmungen gelesen **und bin nicht damit einverstanden**, dass Fotos oder Videos meines Kindes verwendet werden.
我已经阅读了以上条款，不同意学校以任何目的发布我的孩子的照片或视频资料。

2. a. I would like to be included on the list of parents available for interviews.

Ich möchte in die Liste der Eltern aufgenommen werden, die für Interviews zur Verfügung stehen.
我愿意被添加到可接受采访的家长名单中。

- b. Please do not include me on the list to speak to journalists.

Bitte nehmen Sie mich nicht in die Liste der Eltern auf, die für Interviews mit Journalisten zur Verfügung stehen.

请不要将我列入可接受采访的家长名单中。

Remark – Bemerkung - 特殊注意事项

1. To protect the safety and privacy of students and staff, students/parents/visitors are prohibited from taking photos, recording videos, or making audio recordings during their time on campus (except for school traditional events such as International Day, graduation ceremonies, etc.). Without the school's permission and the person with the right of portrait, it is prohibited to publish any photos, videos, or audio recordings to any social media platforms. If discovered, the school reserves the right to pursue the responsibilities of the perpetrator and retain the right to sue;
2. To ensure the security and safety of students and staff, CCTV and security footage can be taken of all students/parents/visitors on campus.
3. By entering Changchun American International School, you acknowledge that parents and guardian may be photographed, filmed, or otherwise recorded. Your entry constitutes your consent to such photography, filming, and recording and to any use, in any and all media, of your appearance, voice, and name for any purpose whatsoever in connection with the production, marketing, and promotion of Changchun American International School and its affiliates.

1. Zum Schutz der Sicherheit und Privatsphäre von Schülern und Mitarbeitenden ist es Schülern, Eltern und Besuchern untersagt, während ihres Aufenthalts auf dem Schulgelände Fotos zu machen, Videos aufzuzeichnen oder Tonaufnahmen zu erstellen (ausgenommen sind traditionelle Schulveranstaltungen wie der Internationale Tag, Abschlussfeiern usw.). Ohne die ausdrückliche Genehmigung der Schule sowie der Person, die das Recht am eigenen Bild besitzt, ist es verboten, Fotos, Videos oder Tonaufnahmen auf sozialen Medien zu veröffentlichen. Bei Zuwiderhandlung behält sich die Schule das Recht vor, rechtliche Schritte gegen die verantwortliche Person einzuleiten und Schadensersatz zu fordern.

2. Zur Gewährleistung der Sicherheit von Schülern und Mitarbeitenden können auf dem gesamten Schulgelände Videoüberwachungen (CCTV) und Sicherheitsaufnahmen von Schülern, Eltern und Besuchern gemacht werden.

3. Mit dem Betreten der Changchun American International School erkennen Sie an, dass Eltern und Erziehungsberechtigte fotografiert, gefilmt oder anderweitig aufgenommen werden können. Ihr Betreten stellt Ihre Zustimmung zu solchen Foto-, Video- und Tonaufnahmen dar sowie zur Verwendung Ihres Erscheinungsbildes, Ihrer Stimme und Ihres Namens in jeglichen Medien und zu jeglichem Zweck im Zusammenhang mit der Produktion, Vermarktung und Förderung der Changchun American International School und ihrer Partnerorganisationen.

1. 出于对学生及教职员工安全隐私权益的保护，学生/家长/访客在校期间禁止拍摄照片/录制视频/录音（学校大型传统活动除外，例如国际日、毕业典礼等）。未经校方和肖像权本人同意，禁止将照片/视频/音频发布到任何社交媒体平台，一经发现，学校有权追究行为人的相应责任并保留诉讼的权利。
2. 为了确保学生和教职员工的安全，学校可以对校园内所有学生、家长和访客进行闭路电视及安全监控录像。
3. 进入长春美国外籍人员子女学校，家长及监护人认可您可能会被拍照、摄像或以其他方式录制。您进入学校即表示您同意接受此类摄影、摄像和录制，并同意长春美国外籍人员子女学校及其附属机构使用您的肖像、声音和姓名用于各种用途的宣传、营销和推广。



Child's Name/Name des Kindes 学生姓名

Grade/Klasse 年级

Parent's Name - Name des Erziehungsberechtigten - 家长姓名

Parent's Signature - Unterschrift eines Erziehungsberechtigten - 家长签字

Date - Datum - 日期

※CAIS has the right to revise this document at any time. ※

Die CAIS behält sich das Recht vor, dieses Dokument jederzeit zu überarbeiten

长春美国外籍人员子女学校将保留对此版本文件进行修改的权利。